

Вниз по Волге-реке

trad. Russian

trad. Russian arr. Irina Walters

Adagio

mf

S
Вниз По Вол - - - ге - ре - ке, С Ниж - ня - Нов - го - ро -
Vniz pa Vol - - - ga rye - kye, S Nizh - nya - Nov - ga - ra -

A
Вниз по Вол - - - ге - ре - ке, С Ниж - ня - Нов - го - ро -
Vniz pa Vol - - - ga rye - kye, S Nizh - nya - Nov - ga - ra -

T
Вниз По Вол - ге - ре - ке, С Ниж - ня - Нов - го - ро -
Vniz pa Vol - ga rye - kye, S Nizh - nya - Nov - ga - ra -

B
По ре - ке, С Ниж - ня - Нов - го - ро -
Pa rye - kye, S Nizh - nya - Nov - ga - ra -

5

да, Сна - ря - жён стру - жок, Как стре -
da, Sna - rya - zhon stru - zhok, Kak stre -

да, Сна - ря - жён стру - жок, Как стре -
da, Sna - rya - zhon stru - zhok, Kak stre -

да, Сна - ря - жён стру - жок, Как стре -
da, Sna - rya - zhon stru - zhok, Kak stre -

(v. 3 only)
да, Стру - жок, Как стре -
da, Stru - zhok, Kak stre -

8 *mf* *mp*

ла, ле - тит, Как стре - ла, ле - тит.
la lye - tit, Kak strye - la lye - tit.

mf *mp*

ла, ле - тит, Как стре - ла, ле - тит.
la lye - tit, Kak strye - la lye - tit.

mf *mp*

ла, ле - тит, Как стре - ла, ле - тит.
la lye - tit, Kak strye - la lye - tit.

mf *mp*

ла, ле - тит, Как стре - ла, ле - тит.
la lye - tit, Kak strye - la lye - tit.

1. Вниз по Волге-реке,
 С Нижня-Новгорода,
 Снаряжён стружок,
 Как стрела, летит.

*Vniz pa Volgye-ryekye,
 S Nizhnya-Novgarada,
 Snaryazhon struzhok,
 Kak stryela lyetit.*

2. Как на том на стружке,
 На снаряженном,
 Удалых гребцов
 Сорок два сидят.

*Kak na tom na struzhkye,
 Na snaryazhennam,
 Udalikh gryebtsov
 Sorak dva sidyat.*

3. Как один-то из них,
 Добрый молодец,
 Приздумался,
 Пригорюнился.

*Kak adin-ta iz nikh,
 Dobri moladyets,
 Prizadumalsya,
 Prigaryunilsya.*

4. «Эх вы братцы мои,
 Вы товарищи,
 Сослужите вы мне
 Службу верную.

*Ekh, vi bratsi mayi,
 V'i tavarishchi,
 Sasluzhitye vi mnye
 Sluzhbu vyernuyu.*

5. «Киньте-бросьте меня
 В Волгу-матушку,
 Утоплю я в ней
 Грусть-тоску мою.

*Kintye-brost'ye myenya
 V Volgu matushku,
 Utaplyu ya v nyey
 Grust-tasku mayu.*

6. «Лучше в море мне быть
 Утопимому,
 Чем на свете жить
 Нелюбимому».

*Luchye v morye mnye bit'
 Utapimamu,
 Chyem na svyetye zhit'
 Nyelyubimamu.*

Basses bar 1 - 2:

1. По реке,	<i>Pa ryekye,</i>
2. На стружке,	<i>Na struzhkye,</i>
3. Из них,	<i>iz nikh,</i>
4. Вы мои,	<i>Vi mayi,</i>
5. Меня	<i>Myenya</i>
6. В море быть	<i>V morye bit'</i>

Basses bar 6 - 7:

1. Стружок,	<i>Struzhok,</i>
2. Гребцов	<i>Gryebtsov</i>
3. Приздумался,	<i>Prizadumalsya,</i>
4. вы мне	<i>Vi mnye</i>
5. Матушку,	<i>Matushku,</i>
6. Свете жить	<i>Svyetye zhit'</i>

dedicated to M.V.Artamonova

Down the River Volga

words by Sheena Phillips

trad. Russian arr. Irina Walters

Adagio

mf

S Down the ri - - - ver Vol - ga, Down from Nov - go -

mf

A Down the ri - - - ver Vol - ga, Down from Nov - go -

mf

T Down the ri - ver Vol - ga, Down from Nov - go -

mf

B Down the Vol - ga, Down from Nov - go -

The image shows the first system of a musical score for four voices: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The music is in 3/4 time and B-flat major. Each part has a dynamic marking of *mf*. The lyrics are: 'Down the ri - - - ver Vol - ga, Down from Nov - go -'. There are triplets in the Soprano and Alto parts. A large watermark 'Samuel' is visible across the score.

5

f

rod, There's a fine, fast boat Like a

f

rod, There's a fine, fast boat Like a

f

rod, There's a fine, fast boat Like a

f

rod, There's a boat, Like a

The image shows the second system of the musical score, starting at measure 5. The dynamics are marked *f*. The lyrics are: 'rod, There's a fine, fast boat Like a'. The Soprano and Alto parts have a fermata over the first measure. A large watermark 'Samuel' is visible across the score.

down the river volga 2

8 *mf* *mp*

speed - - - y ar - row, Like a speed - y ar - row.

mf *mp*

speed - - - y ar - row, Like a speed - y ar - row.

mf *mp*

speed - - - y ar - row, Like a speed - y ar - row.

mf *mp*

speed - - - y ar - row, Like a speed - y ar - row.

1. Down the River Volga,
Down from Novgorod,
There's a fine, fast boat
Like a speedy arrow.

2. And aboard this vessel,
This delightful craft,
There are forty-two
Brave and hearty oarsmen.

3. Now there's one among them,
Young and handsome too,
Who is blue and sad,
Who is grey and gloomy.

4. "Hey, my dearest brothers,
My companions, friends,
Do for me, I pray,
One last deed of kindness.

5. "Throw me down to die in
Mother Volga's arms.
There I'll drown my tears,
All my grief and longing.

6. "I would rather perish
In a wat'ry grave
Than stay here on earth
With no love to live for."

Basses bar 2 - 3:

1. Down the Volga,
2. And on board
3. Now among them,
4. Hey, my brothers,
5. Throw me into
6. I will perish

Basses bar 6 - 7:

1. There's a boat
2. Forty-two
3. Who is sad,
4. Do for me
5. There I'll drown
6. Not stay here